

Egyptian Arabic transcript:

تعلمت في مدرسة St Vincent de Paul School، دي مدرسة فرنساوي، كلغة أولى كانت الفرنسية، ولغة ثانية كان الإنجليزي، وبعد ما أخذت ال Bach ن يعني هي الثانوية العامة يعني، عملت semester في الجامعة الأمريكية في القاهرة، وبعد كده كملت في جامعة القاهرة قسم فرنساوي، قسم لغة وأدب فرنساوي، وبعدين اشتغلت سنة في St Vincent de Paul School كمدرسة، وبعد كده كان في مكان شغل في سفارة فرنسا وتقدمت واتقبلت وأنا بشتغل في السفارة لغاية دلوقتي. والشغل في مجال الثقافة والعلوم والفنون فطبعا المجال واسع جدا، بتعرف على ناس كثير، يبقى في تعاون بين فرنسا وبين مصر، في فرق بتيجي من فرنسا في القاهرة أوبرا مثلا أو باليه أو orchestra music. بيقدموا البروجرامات بتاعتهم في الأوبرا بتاعت القاهرة. في فرق مصرية بتاعت فنون شعبية بتاسفر فرنسا. ففي تبادل يقافي كبير جدا.

الصوت: بقالك كم سنة بتشتغلي في فرنسا؟

المرأة: 32 سنة، اتعلمت فيهم حاجات كثير جدا، لأن المجال نفسه بخليكي تحبي توسعي المعرفة والعلم وبتتعلمي حاجات كثير أوي أوي، وبتتعرف في على ناس مجالات مختلفة، فطبعا الحاجات دي خلقت عندي أو عملت لنفس ثقافة. فالثقافة متنوعة فيها حاجات كثير جدا.

English translation:

Woman (pink shirt): I was taught at the St. Vincent de Paul School, which is a French school. The first language was French, and the second language was English. After I graduated from high school, I spent a semester at the American University in Cairo, and after that I continued my studies in the French department of the University of Cairo, the Department of French Language and Literature. After that I worked at the St. Vincent de Paul School for a year as a teacher, and after that there was a job position at the French Embassy, so I applied and got accepted. I still work at the embassy today, and my work is in the field of culture, sciences, and arts, so naturally the field is very wide. I get to meet a lot of people, and there is cooperation between France and Egypt; there are troupes that come from France to Cairo -- in opera, for example, or ballet, or musical orchestras -- and they present their programs at the Cairo Opera House. There are Egyptian popular artistic troupes that travel to France, so there is a very big cultural exchange.

Voice: For how many years have you been working in the French Embassy?

Woman (pink shirt): 32 years, and I have learned a lot during this time, because the field itself allows you to broaden your skills and your knowledge, and to learn a lot of things, and you have the opportunity to meet people in different fields, so naturally these things led me to have [acquire] culture. Culture is of different types, and it is composed of a lot of things.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated